

Sur le pont d'Avignon

Sur le pont d'A - vig - non___ j'ai oui
chan-ter la bel - le, qui dans son chant di -
sait___ u - ne chan-son nou - vel - le___

- 2 Ouvrez la porte, ouvrez,
nouvelle mariée!
Comment que j'ouvrirais?
Je suis au lit couchée.
- 3 Auprès de mon mari,
la première nuitée
Attendez à demain
la fraîche matinée.
- 4 Et que mon lit soit fait,
ma chambre balayée
Et que mon mari soit
à gagner sa journée

Sur le pont d'Avignon

1

Sur le pont d'Avignon
j'ai ouï chanter la belle
Qui dans son chant disait
une chanson nouvelle.

Auf der Brücke zu Avignon
habe ich die Schöne singen hören,
die in ihrem Lied sang (*wörtl.* sagte)
ein neues Lied.

2

- Ouvrez la porte, ouvrez,
nouvelle mariée!
- Comment que j'ouvrirais?
Je suis au lit couchée.

- Öffnen Sie die Tür, öffnen Sie,
(Sie) frisch Vermählte!
- Wie könnte ich öffnen?
Ich liege im Bett.

3

Auprès de mon mari,
la première nuitée.
Attendez à demain
la fraîche matinée.

Neben meinem Ehemann,
in der Hochzeitsnacht.
Warten Sie bis morgen
in den frühen Stunden (*wörtl.*
frischer Morgen).

4

Pour que mon lit soit fait,
ma chambre balayée
Et que mon mari soit
à gagner sa journée.

Damit mein Bett gemacht ist,
mein Zimmer gefegt
und mein Ehemann dabei ist,
seinen Tagelohn zu verdienen.

MAE 19.05.1999